

1 안전상의 주의 사항

본 장치는 허용된 용도로만 사용하십시오. 잘못된 사용이나 허용되지 않은 사용 시 혹은 이 사용 설명서의 지침을 어길 경우 당사의 보증을 받을 수 없습니다. 방폭 기능을 저해하는 장치의 무단 변경이나 개조는 허용하지 않습니다. 이 장치는 손상이 없고 깨끗한 상태에서만 가동해야 합니다.

경고:

설치, 정비, 유지보수 및 고장 수리는 반드시 이에 대한 자격을 갖추고 있고 해당 교육을 받은 요원을 통해 이루어져야 합니다.

설치작업 및 가동시에는 다음의 사항에 유의해야 합니다:

- 손상으로 인해 방폭 기능이 효과를 발휘하지 못할 수도 있습니다
- 국가별 안전 규정
- 국가별 사고 예방 규정
- 국가별 조립 및 설치 규정 (예: IEC/EN 60079-14)
- 일반적으로 공인된 기술 관련 규정
- 명판의 정격 작동 조건과 특성값
- 장치에 부착된 추가 표지판

2 규격 적합성

관련 규격 목록은 EC 적합성 선언서를 참조하십시오.

3 사용

액추에이터와 인디케이터 인서트 8602/1과 8602/2는 안전중 방폭구조 "e" 등 인증 방폭 등급의 전기 장치 및 스위치 패널의 인클로저 벽과 커버에 장착하기 위한 장치입니다. 본 부품은 Zone 1, 2, 21, 22의 폭발 위험 영역에서 사용하도록 승인을 받았습니다.

4 사용

방폭 가스 폭발 방지

ATEX IECEx II 2 G Ex eb IIC Gb Ex eb IIC Gb

분진폭발 방지

ATEX IECEx II 2 D Ex tb IIIC Db Ex tb IIIC Db

인증서

ATEX PTB 01ATEX 1129 U

IECEx IECEx PTB 06.0014 U

재료 폴리아미드

치수 정보 치수 도면 참조

주위 온도 -20... +70 °C

실 리콘 다이 톱 -50... +70 °C

5 배치와 조립

8602/1
이 액추에이터는 최대 5mm의 벽두께까지 장착 가능합니다.

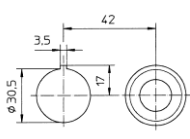
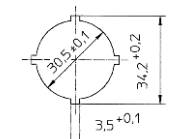
예외:
레이디얼 액추에이터가 있는 노브는 최대 3mm의 벽두께까지 장착 가능합니다.

8602/2
이 액추에이터는 기본적으로 최대 6.5mm의 벽두께까지 장착 가능합니다.

장착 치수:

나사산 장착용

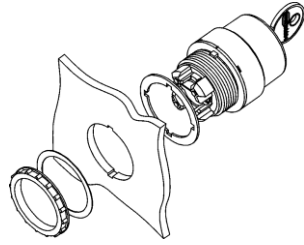
잠금장치 장착용



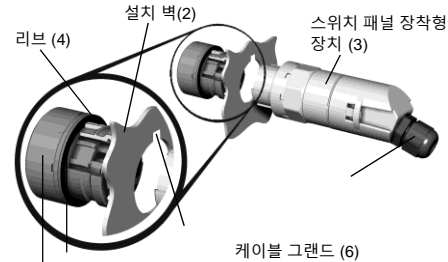
액추에이터 장착 높이 관련 치수

나사 체결식 액추에이터를 장착하려면 특수 렌치를 사용하십시오(주문 번호 130382). 권장 조임 토크는 2.5Nm입니다.

나사산 버전 조립



잠금장치 잠금장치 조립



액추에이터(1)
홈(5)
셸링(7)

리브(4)를 설치벽(2)의 홈(5)에 맞춰야 합니다. 케이블 그랜드(6)가 홈(5) 쪽으로, 스위치 패널 장착형 장치(3)를 맞춰야 합니다(그림 참조). 홈(5) 쪽으로, 케이블 그랜드(6)를 맞춰야 합니다.

6 시가동

사용 전 확인 사항:

- 액추에이터가 규정에 맞게 올바르게 설치되었는지 확인
- 액추에이터가 손상되지 않았는지 확인
- 너트가 단단히 조여져 있는지 확인

7 유지보수, 정비 및 고장수리 작업

유지보수 작업 시 확인 사항:

- 하우징의 손상
- 셸링 손상

8 운송과 보관

운송과 보관은 원래 포장상태에서만 허용됩니다.

9 폐기 처리

폐기물 처리에 관한 국가 규정을 준수하십시오.

BETRIEBSANLEITUNG
OPERATING INSTRUCTIONS
사용 사용 설명서



Befehls- und Meldegerätevorsätze
Actuator and indicator inserts
액추에이터와 인디케이터 인서트

R. STAHL Schaltgeräte GmbH
Am Bahnhof 30
74638 Waldenburg
Germany

Tel.: +49 7942 943-0
Fax: +49 7942 943-4333
Internet: www.stahl-ex.com



Eine Kopie der EG-Baumusterprüfbescheinigung und der EG-Konformitätserklärung finden Sie unter www.stahl.de/de/ex/certificates.php
A copy of the EC Type Examination Certificate and of the EC Declaration of Conformity is under www.stahl.de/en/ex/certificates.php
EC 적합성 선언서와 EC 형식 시험 인증서 사본은 아래를 참조하십시오.
www.stahl.de/de/ex/certificates.php

1 Sicherheitshinweise

Verwenden Sie das Gerät nur für den zugelassenen Einsatzzweck. Fehlerhafter oder unzulässiger Einsatz sowie das Nichtbeachten der Hinweise dieser Betriebsanleitung schließen eine Gewährleistung unsererseits aus. Umbauten und Veränderungen am Gerät, die den Explosionsschutz beeinträchtigen, sind nicht gestattet. Das Gerät darf nur im unbeschädigten und sauberen Zustand betrieben werden.

Warnung:
Installation, Instandhaltung, Wartung und Störbeseitigung darf nur von dazu befugtem und entsprechend geschultem Personal durchgeführt werden

- Bei Installation und Betrieb ist Folgendes zu beachten:
- Beschädigungen können den Explosionsschutz aufheben
 - Nationale Sicherheitsvorschriften
 - Nationale Unfallverhütungsvorschriften
 - Nationale Montage- und Errichtungsvorschriften (z.B. IEC/EN 60079-14)
 - Allgemein anerkannte Regeln der Technik
 - Kennwerte und Bemessungsbedingungen der Typ- und Datenschilder
 - Zusätzliche Hinweisschilder auf dem Gerät

2 Normenkonformität

Die Auflistung der relevanten Normen finden Sie in der EG-Konformitätserklärung.

3 Verwendung

Die Befehls- und Meldegerätevorsätze 8602/1 und 8602/2 sind zum Einbau in Gehäusewände und -deckel elektrischer Betriebsmittel bzw. von Schalttafeln z. B. der Zündschutzart Erhöhte Sicherheit "e" vorgesehen. Die Komponenten sind für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 1, 2, 21 und 22 zugelassen.

4 Technische Daten.

Explosionsschutz	
Gasexplosionsschutz	
ATEX	⊕ II 2 G Ex eb IIC Gb
IECEX	Ex eb IIC Gb
Staubexplosionsschutz	
ATEX	⊕ II 2 D Ex tb IIIC Db
IECEX	Ex tb IIIC Db
Bescheinigung	
ATEX	PTB 01ATEX 1129 U
IECEX	IECEX PTB 06.0014 U
Material	Polyamid
Maßangaben	siehe Maßzeichnungen
Umgebungstemperatur	- 20... + 70 °C
Silikondichtung	-50 ... +70 °C

5 Anordnung und Montage

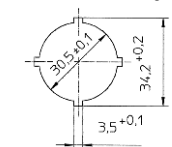
8602/1
Die Vorsätze können bis zu einer maximalen Wandstärke von 5 mm eingebaut werden.

Ausnahme:
Drehgriffe mit radialem Antrieb können nur bis zu einer Wandstärke von 3 mm eingebaut werden.

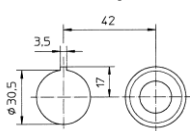
8602/2
Die Vorsätze können grundsätzlich bis zu einer Wandstärke von 6,5 mm eingebaut werden.

Einbaumaße:

Für Gewindefestigung



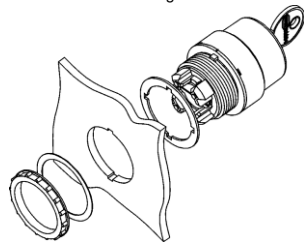
Für Rastmontage



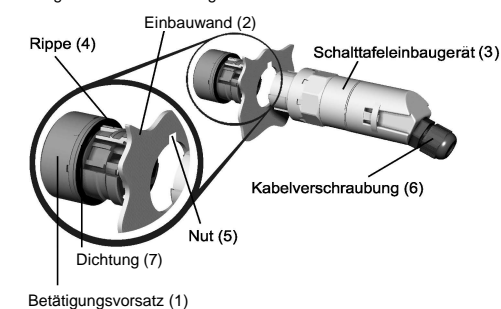
Abmessung bzgl. Einbauhöhe der Vorsätze

Zur Befestigung der Vorsätze, welche eingeschraubt werden, verwenden Sie bitte einen Spezialschlüssel (Bestellnummer 130382). Das empfohlene Anzugsdrehmoment beträgt 2,5 Nm.

Montage der Gewindeführung



Montage der Rastausführung



Die Rippe (4) muss in der Nut (5) der Einbauwand (2) sitzen. Das Schalttafeleinbaugerät (3) muss so aufgesteckt werden, dass die Kabelverschraubung (6) um 180° zur Nut (5) gedreht ist (siehe Bild: Nut oben, Kabelverschraubung nach unten).

6 Inbetriebnahme

- Stellen Sie vor der Inbetriebnahme sicher, dass:
- die Vorsätze vorschriftsmäßig installiert wurden
 - die Vorsätze nicht beschädigt sind
 - die Muttern fest angezogen sind

7 Instandhaltung, Wartung und Störbeseitigung

- Bei der Wartung sind folgende Punkte zu überprüfen:
- Beschädigungen am Gehäuse
 - Beschädigungen an den Dichtungen

8 Transport und Lagerung

Transport und Lagerung sind nur in Originalverpackung gestattet.

9 Entsorgung

Beachten Sie die nationalen Vorschriften zur Abfallbeseitigung.

1 Safety Instructions

Use the device only for its permitted purpose. Incorrect or impermissible use or non-compliance with these instructions invalidates our warranty provision. Any alterations and modifications to the device impairing its explosion protection are not permitted. Use the device only if it is undamaged and clean.

WARNING:
Installation, maintenance, overhaul and repair may only be carried out by appropriately authorised and trained personnel.

- Observe the following information during installation and operation
- Any damage can invalidate the explosion protection
 - National safety regulations
 - National accident prevention regulations
 - National installation regulations (e.g. IEC/EN 60079-14)
 - Generally recognized technical regulations
 - Safety guidelines in these operating instructions
 - Characteristic values and rated operating conditions on the rating and data plates
 - Additional instruction plates fixed directly to the device

2 Conformity to Standards

Please see the EC Declaration of Conformity for the relevant standards.

3 Intended Use

8602/1 and 8602/2 actuator and indicator inserts are installed into enclosure walls and covers of electrical equipment and switchgear, typically having degree of protection "e" - Increased safety. The components are approved for use in hazardous areas Zones 1, 2, 21 and 22.

4 Technical Data

Explosion protection

Gas explosion protection

ATEX
IECEX
Dust explosion protection

ATEX
IECEX
Certificates

ATEX
IECEX
Material
Dimensions Ambient temperature
Silicone seal

⊕ II 2 G Ex eb IIC Gb
Ex eb IIC Gb

⊕ II 2 D Ex tb IIIC Db
Ex tb IIIC Db

PTB 01ATEX 1129 U
IECEX PTB 06.0014 U
Polyamid
siehe Maßzeichnungen
- 20... + 70 °C
- 50... + 70 °C

5 Arrangement and fitting

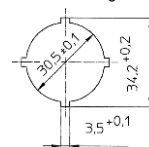
8602/1:
The inserts can be installed into walls up to 5 mm thick.

Exception:
Rotating actuators with a radial drive can only be installed into walls up to 3 mm thick.

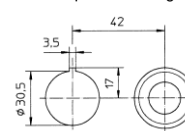
8602/2:
In principle, the inserts can be installed into walls up to 6.5 mm thick.

Mounting dimensions:

For thread fixing



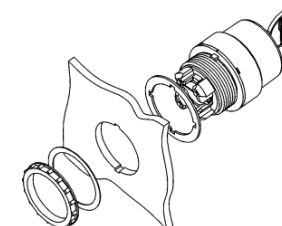
For snap-in mounting



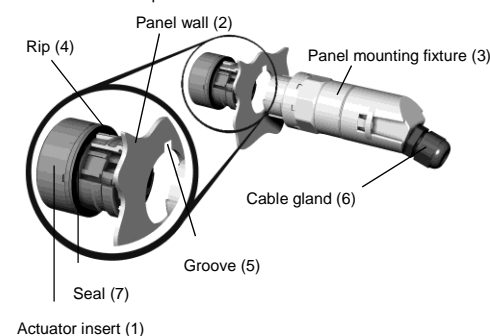
Dimensions relating to insert fitting height

Inserts which are fixed over the thread must be tightened with a special spanner (Order code 130382). The recommended tightening torque is 2.5 Nm.

Installation of the threaded version



Installation of the snap-in version



The rib (4) must sit properly in the groove (5) in the panel wall (2). The panel-mounting fixture (3) must be inserted in such a way that the cable gland (6) is turned to a position 180° opposite to the groove (5) (see Figure: Groove above, cable gland below).

6 Putting into Service

- Before commissioning, ensure that:
- the inserts have been installed according to the directions
 - the inserts are not damaged
 - all nuts are fully tightened

7 Maintenance, Overhaul and Repair

- Observe the relevant national regulations in the country of use!
The following must be checked during maintenance:
- plastic enclosures for the formation of cracks
 - damage to seals

8 Transport and Storage

Transport and storage are only permitted in the original packing.

9 Disposal

Observe the national waste disposal regulations.


Konformitätsbescheinigung
Attestation of Conformity
Attestation Écrite de Conformité



R. STAHL Schaltgeräte GmbH • Am Bahnhof 30 • 74638 Waldenburg, Germany
 erklärt in alleiniger Verantwortung, declares in its sole responsibility, déclare sous sa seule responsabilité,

dass das Produkt: <i>that the product:</i> <i>que le produit:</i>	Befehls- und Meldegerätevorsätze <i>Actuator and indicator inserts</i> <i>Têtes de commande et de signalisation</i>
Typ(en), type(s), type(s):	8602/1 8602/2

mit den Anforderungen der folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.
is in conformity with the requirements of the following directives and standards.
est conforme aux exigences des directives et des normes suivantes.

Richtlinie(n) / Directive(s) / Directive(s)	Norm(en) / Standard(s) / Norme(s)
2014/34/EU ATEX-Richtlinie 2014/34/EU <i>ATEX Directive</i> 2014/34/UE <i>Directive ATEX</i>	EN IEC 60079-0:2018 EN 60079-7:2015 + A1:2018 EN 60079-31:2014
Kennzeichnung, marking, marquage:	 II 2 G Ex eb IIC Gb II 2 D Ex tb IIIC Db NB0158
EU Baumusterprüfbescheinigung: <i>EU Type Examination Certificate:</i> <i>Attestation d'examen UE de type:</i>	PTB 01 ATEX 1129 U (Physikalisch-Technische Bundesanstalt, Bundesallee 100, 38116 Braunschweig, Germany, NB0102)
Produktnormen nach Niederspannungsrichtlinie: <i>Product standards according to Low Voltage Directive:</i> <i>Normes des produit pour la Directive Basse Tension:</i>	EN 60947-1:2007 + A1:2011 + A2:2014 EN 60947-5-1:2004 + AC:2004 + AC:2005 + A1:2009 EN 60947-5-5:1997 + A1:2005 + A11:2013
2014/30/EU EMV-Richtlinie 2014/30/EU <i>EMC Directive</i> 2014/30/UE <i>Directive CEM</i>	Nicht zutreffend nach Artikel 2, Absatz (2) d). <i>Not applicable according to article 2, paragraph (2) d).</i> <i>Non applicable selon l'article 2, paragraphe (2) d).</i>
2011/65/EU RoHS-Richtlinie 2011/65/EU <i>RoHS Directive</i> 2011/65/UE <i>Directive RoHS</i>	EN 50581:2012

Spezifische Merkmale und Bedingungen für den Einbau siehe Betriebsanleitung.
Specific characteristics and how to incorporate see operating instructions.
Caractéristiques et conditions spécifiques pour l'installation voir le mode d'emploi.

Waldenburg, 2020-03-25

Ort und Datum
Place and date
Lieu et date

i.V. 
Holger Semrau
Leiter Entwicklung Schaltgeräte
Director R&D Switchgear
Directeur R&D Appareillage

i.V. 
Jürgen Freimüller
Leiter Qualitätsmanagement
Director Quality Management
Directeur Assurance de Qualité